

Fájdalomcsillapító E3 Intense (HV-F021-EW) E3 Intense (HV-F021-ESL) Használati útmutató

HU

All for Healthcare

IM-HV-F021-E-01-04/2015

2

Bevezetés

Köszönjük, hogy az OMRON E3 Intense készüléket választotta. A biztonságos üzemeltetés érdekében figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, mielőtt először használatba veszi a készüléket.

Hogyan működik?

Az E3 Intense a hármas hatású TENS (Transcutaneous Electrical Nerve Stimulation - Transzcután Elektromos Idegstimuláció) technológián alapul, mely lehetővé teszi:

- a fájdalomérzetet közvetítő idegi üzenetek blokkolását
- az endorfintermelés serkentését (természetes fájdalomcsillapító)
- a véráramlás javítását (az ismételt izomfeszítés és izomlazítás eredményeként)

Tervezett használat

Gyógyászati célok

Az OMRON E3 Intense egy olyan fájdalomcsillapító megoldás, mely az izmokban és ízületekben fellépő fájdalom enyhítését, a hát, a kezek, lábak, vállak és lábfejek merevségének és zsibbadtságának mérséklését szolgálja a fájdalmas részekhez közeli bőrfelületen kiváltott idegi stimuláció alkalmazásával. Felöltött páciensek normál, egészséges, száraz és tiszta bőrön használható a megoldás. A használati módok mindegyike biztonsággal alkalmazható az útmutatóban leírt testrészekben és fájdalomtípusok esetén. Találja meg azt a módot, mely jólesik, és megfelelő az Ön által tapasztalt fájdalom mérsékléséhez. A módszer sikeresen alkalmazható egyéb fájdalomcsillapító terápiáival vagy gyógyszeres megoldással együtt.

A TENS alapú fájdalomcsillapító technikákat az 1970-es évek óta használják széleskörűen az egészségügyben, például fizioterapeuták és fájdalomspecialisták.

HU

3

Tartalomjegyzék

A készülék használata előtt

Bevezetés.....	3
Tervezett használat.....	3
Fontos biztonsági óvintézkedések és figyelmeztetések.....	4
Ismerje meg készülékét.....	8
A csomag tartalma.....	8
Kiegészítő gyógyászati tartozékok.....	8
Gombok és funkciók.....	9

Használati utasítás

Az összeszerelés lépései.....	10
1. LÉPÉS – Helyezze be az elemeket.....	10
2. LÉPÉS – Csatlakoztassa az elektróda vezetékét a főegységhez.....	10
3. LÉPÉS – Rögzítse a két elektródakábelt egy-egy tapadó párnához.....	11
4. LÉPÉS – Távolítsa el az tapadó párnákat védő műanyag fóliákat (új párnák esetén).....	11
5. LÉPÉS – (Opcionális) – Helyezze fel az egységet az övcsatra.....	11
Kezdje el a terápiát.....	12
1. LÉPÉS – A tapadó párnák felhelyezése.....	12
2. LÉPÉS – Válassza az 1 - 9 módok valamelyikét.....	15
3. LÉPÉS – Válassza ki a megfelelő intenzitásszintet (1 alacsony – 15 magas).....	16
A fájdalom kezelése és csökkentése.....	17
Mikor kezdjem a terápiát?.....	17
Milyen hosszán érdemes használnom a készüléket?.....	17
Mikor kapcsoljam ki a készüléket?.....	17

Ápolás és karbantartás

Tisztítás és tárolás.....	18
A érintkezőpárnák tisztítása.....	18
Mikor javasolt az tapadó párnák cseréje?.....	18
A készülék tisztítása.....	18
A tapadó párnák tárolása.....	19
A főegység és a tapadó párnák tárolása.....	19
Hibaelhárítás.....	20
Műszaki adatok.....	22
Fontos információk az elektromágneses kompatibilitással (EMC) kapcsolatban.....	23
Garancia.....	24

Fontos biztonsági óvintézkedések és figyelmeztetések

Fontos, hogy elolvassa a használati útmutatóban ismertetett figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket annak érdekében, hogy garantálja a biztonságos használatot, megelőzze a sérülést és elkerülje azokat a szituációkat, melyekkel a készülék meghibásodását okozhatja.

AZ ÚTMUTATÓBAN HASZNÁLT BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK	
VESZÉLY	A helytelen használat veszélyt jelent, mely súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet. Ezek azok a szituációk, melyekben az eszköz használata tilos.
FIGYELMEZTETÉS	Potenciálisan veszélyes helyzetet jelöl, melyet ha nem kerül el, súlyos vagy végzetes baleset is történhet.
VIGYÁZAT	Potenciálisan veszélyes helyzetet jelöl, melyet ha nem kerül el, könnyebb vagy közepes sérülés, illetve anyagi kár következhet be.

VESZÉLY	
Ne használja a készüléket az alábbi eszközökkel együtt:	
(1) Ha Önnek szívritmus-szabályzója, beépített defibrillátora, vagy egyéb beépített fém vagy elektronikus eszköze van.	
Az ilyen használat áramütést, égési sérüléseket, elektromos interferenciát vagy halált okozhat.	
(2) Ne használja ezt az eszközt másik TENS készülékkel egyszerre.	
(3) Másik életfenntartó orvosi elektronikus eszközzel, például mesterséges szívvel vagy tüdővel, esetleg lélegeztetőgéppel együtt.	
(4) Kórházakban és klinikákban ügyelni kell arra, hogy ha az elektromos stimulációs eszköz használata közben különböző elektronikus monitorozó berendezések vannak jelen vagy vannak a páciensre felhelyezve (pl. szívmonitorok, EKG-naszókészülékek), akkor előfordulhat, hogy ezen berendezések helytelenül fognak működni.	
(5) Kórházakban és klinikákban ügyelni kell arra, hogy ha egy páciensre egyszerre kezelnek egy nagyfrekvenciás sebészeti célra használt orvosi elektronikus berendezéssel és a stimulátorral, akkor a stimulátor elektródáinak a páciens égési sérüléseket szenvedhet, a stimulátor pedig meghibásodhat.	
(6) Kórházakban és klinikákban ügyelni kell arra, hogy ha egymástól kis távolságra (pl. 1 m-re) működött egy stimulátort és egy rövidhullámú vagy mikrohullámú, terápás célra használt orvosi elektronikus berendezést, akkor a stimulátor alkalmazásakor instabil kimenetet tapasztalhat.	

Ne használja a készüléket ilyen feltételek mellett

A készülék használata előtt konzultáljon orvosával. Bizonyos, arra fogékony személyeknél a készülék halálos ritmuszavart okozhat. Ha Önt nemrég operálták vagy vetették alá valamilyen sebészeti eljárásnak, akkor a stimuláció használata megzavarhatja a gyógyulási folyamatot.

A készülék ilyen esetekben történő használata nem javasolt.







- Terhes nők.
- A készüléket ne használja gyermekeken vagy csecsemőkön, mivel a gyermekgyógyászatban történő használatra az egység nincs bevizsgálva.
- A berendezést kisgyermekektől elzárva tárolja, mivel az elektromos vezetékek a nyakra tekeredve fulladást okozhatnak.
- Gondolataik vagy szándékaik kifejezésére képtelen személyek.
- A készüléket önálló használatára képtelen személyek.
- A készüléket különös elővigyázatossággal használja, ha hajlamos belső vérzésre, vagy a közelmúltban valamilyen sérüléssel vagy töréssel kezelték.
- Ha Ön szívproblémákkal küzd, vagy szívbetegséggel diagnosztizálták, akkor mindenképpen kövesse orvosának tanácsait és az eszköz használatával kapcsolatos javaslatait.
- Ha Ön gyaníthatóan epilepsziás, vagy epilepsziával diagnosztizálták, akkor mindenképpen kövesse orvosának tanácsait és az eszköz használatával kapcsolatos javaslatait.

4

Fontos biztonsági óvintézkedések és figyelmeztetések

⚠ Elővigyázatossággal járjon el, ha a stimulációt a menstruáció ideje alatt használja a méh környezetében.

⚠ A TAPADÓPÁRNÁKAT NE HELYEZZE FEL AZ ALÁBBI ESETEKBEN:

	A fejen, szájon és az arc egyéb területein.		A mellkas mindkét oldalán egyszerre (oldalsó vagy elülső és hátulsó rész), vagy a mellkason keresztbe, mivel az elektromos áram hatására fellépő ritmuszavarok halált is okozhatnak.
	A nyak vagy a torok egyéb területein, mivel itt olyan erős izomgörcsök léphetnek fel, melyek a légutak bezáródását és légzési nehézségeket eredményezhetnek, vagy a szívritmusra és a vérnyomásra fejthetnek ki káros hatásokat.		Mindkét láb lábikráján egy időben, mivel keringési zavarokat okozhat.
	Ne használja a szív vagy a nemi szervek környékén.		Mindkét lábfej alsó részén egy időben, mivel keringési zavarokat okozhat.

Ha a bőrfelületen nyílt seb, kiütés található, fel van dagadva, piros, fertőzött, gyulladt, vagy égő (pl. visszeres testrészen, flebitisz, tromboflebitisz és trombózis esetén), esetleg a bőrfelületen rákos elváltozások vannak, vagy a normálisnál eltérő érzékenységű.

Ne használja a készüléket az alábbi tevékenységek közben

⚠ Fürdés vagy zuhanyzás közben;

⚠ Alvás közben;

⚠ Vezetés, és gépek működtetése közben, valamint minden olyan tevékenység alatt, melyben az elektromos stimuláció a sérülés kockázatát hozhatja magával.

Figyelmeztetések a fájdalomkezeléssel kapcsolatban

⚠ Ha orvosi vagy fizikai kezelésre van szüksége fájdalomának csillapításához, akkor a készülék használata előtt mindenképpen konzultáljon orvosával.

⚠ Ha fájdalma nem javul, krónikussá válik vagy súlyosbodik, esetleg 5 napnál tovább tart, akkor hagyja abba a készülék használatát, és konzultáljon orvosával.

⚠ A fájdalom jelenléte és a fájdalomfunkció maga is nagyon fontos figyelmeztetés, mely jelzi, hogy valami nincs rendben az egészséggel. Eppen ezért, ha komoly betegségtől szenved, akkor mindenképpen konzultáljon orvosával azt illetően, hogy Ön számára tanácsos-e az OMRON E3 Intense használata.

HU

5

Fontos biztonsági óvintézkedések és figyelmeztetések

Vezeték

⚠ Ne helyezze az elektróda csatlakozóját az egység jackdugóján kívül máshová.

⚠ Ne húzza meg az elektróda vezetékét kezelés közben. Ne hajlítsa vagy húzza meg a vezeték végét.

⚠ Ha ki kívánja húzni a vezetékét a készülékből, akkor fogja meg a csatlakozót, és húzza kifelé.

⚠ Cserélje le a vezetékét, ha az elromlik vagy megsérül.

Elem

⚠ Az elemeket ne dobja tűzbe. Az elemek nyílt lángban robbanásveszélyesek.

⚠ A készüléket, annak alkatrészeit és az elemeket a hulladékkezelés helyi szabályozásainak megfelelően kezelje. A törvénytelen hulladékkezelés környezetszennyezést okoz.

⚠ Ne használjon vegyesen alkáli és mangán elemeket, mert ez csökkenti az elemek élettartamát.

⚠ Terápia közben ne távolítsa el az elemek fedelét és ne érjen az elemek csatlakozóihoz.

Tapadóárnák

⚠ Csatlakoztassa le a párnákat az elemek cseréje előtt.

Általános óvintézkedések

⚠ Az elektromos stimuláció hosszú távú hatásai nem ismertek.

⚠ A stimulációt csak normál, sérülésmentes, tiszta, száraz és egészséges bőrön végezze.

⚠ A TENS nem hat a fájdalom forrására vagy okára, és nem hatásos fejfájás esetén.

⚠ A TENS nem helyettesítheti a fájdalomcsillapító gyógyszereket vagy egyéb fájdalomcsillapító terápiákat.

⚠ A TENS eszközök nem gyógyítanak betegségeket vagy sérüléseket.

⚠ A TENS tüneti kezelésre képes, így például elnyomja a fájdalomérzetet, ami a szervezet egyik önvédelmi mechanizmusa.

⚠ Az elektromos stimuláció vagy az elektromos vezető segédanyag (zselé) hatására bőrirritáció vagy bőrzérékenység léphet fel.

⚠ A készüléket tartsa gyermekektől védett helyen. A készülék egyes apró részeit a gyermekek lenyelhetik. Ilyen esetekben azonnal forduljon orvoshoz.

HU

Lehetséges kedvezőtlen reakciók, mellékhatások

⚠ Ha kedvezőtlen reakciókat, mellékhatásokat tapasztal a készülék használata közben, akkor hagyja abba az aktuális terápiát és forduljon orvosához.

⚠ A stimulációs elektródák alatti bőrfelületen irritáció léphet fel.

⚠ Egy adott területet ne kezeljen hosszabb ideig (napi 3 alkalommal 2 x 15 percnél hosszabban), mert az adott terület alatti izomrostok kifáradhatnak és ennek hatására fájdalom léphet fel.

Fontos biztonsági óvintézkedések és figyelmeztetések

Ne módosítsa a készüléket

⚠ Ezt a kábelt kizárólag az OMRON E3 Intense készülékkel használja.

⚠ Tilos a készülék bármilyen módosítása.

⚠ A meghibásodások elkerülése érdekében a készüléket csak a gyártó által ajánlott érintkezőkkel, elektródákkal és kiegészítőkkel használja.

A tapadóárnákkal kapcsolatos figyelmeztetések

⚠ A tapadóárnákat (a felnőtt páciensek) normál, egészséges, száraz és tiszta bőrre helyezze fel, mert ellenkező esetben megzavarhatja a gyógyulási folyamatot.

⚠ Ha bőrirritációt vagy bőrpírt észlel egy kezelés után, akkor ne folytassa a stimulációt az érintett bőrfelületen.

A tapadóárnákkal kapcsolatos óvintézkedések

⚠ Ne helyezze át a tapadóárnákat a készülék bekapcsolt állapotában.

⚠ A terápia 1 tapadóárnával nem fog működni. Egyszerre 2 tapadóárnát kell használnia.

⚠ A sikeres terápia érdekében győződjön meg arról, hogy minden alkatrész megfelelően legyen csatlakoztatva, és a tapadóárnák a kívánt testrészt kívánt bőrfelületre legyenek felhelyezve.

⚠ Az tapadóárnákat ne érintse fém tárgyakhoz, pl. övcsathoz, nyakláncához vagy egyéb, az öltözék alatt hordott fémhez.

⚠ A tapadóárnák ne fedjék egymást, ne rakja őket egymásra. Ez gyengítheti vagy semmissé teheti a terápia hatását, vagy lekapcsolhatja a készüléket.

⚠ A zselés tapadóárnák könnyedén egymáshoz is tapadhatnak, ami azt eredményezheti, hogy a párnák szétválásztásakor a zselé lekopik.

⚠ Ne használja több ember ugyanazokat az tapadóárnákat. Ez bőrirritációt vagy fertőzést okozhat.

⚠ Az tapadóárnákat egy ember használatára tervezték.

⚠ A kezelés után ne hagyja az tapadóárnákat a bőrön.

⚠ Ne hajlítsa és ne gyűrje a tapadóárnákat, mert a zselé megsérülhet, ami megszüntetheti a párnák tapadását, vagy megakadályozhatja megfelelő működésüket.

⚠ A tapadóárnák tapadás felületének sérülése úgy kerülhető el, ha a párnákat csak a bőrre, vagy a mellékelt műanyag tartóra helyezi.

⚠ A tiszta tapadóárnákat mindig a dokumentációban ismertetett módon helyezze fel (lásd: 12-14, A tapadóárnák felhelyezése).

⚠ Ne tegyen kenőcsöt vagy oldószert a tapadóárnákra vagy a bőrre, mert ezek az anyagok megakadályozhatják a párnák megfelelő működését. Az öntapadás tapadóárnák a bőrre tapadnak.

⚠ Az optimális eredmény érdekében a tapadóárnákat egymástól legalább 3 cm-re helyezze fel.

A készülék használata során a következőkre figyeljen

Főegység

⚠ Ha az egység nem működik megfelelően, vagy a használat során rossz közérzete lesz, azonnal kapcsolja ki a készüléket.

⚠ A készüléket soha ne használja a rendeltetésétől eltérő célokra.

⚠ Ne helyezze a készüléket magas páratartalmú helyiségbe, pl. fürdőszobába. Ezzel károsíthatja a készüléket. A használat ideális feltételei: +10 és +40 °C között, 30 és 80 % relatív páratartalom között

⚠ Ne használja a készüléket fülhomályban, megfelelő világítás nélkül. Ilyen esetekben ugyanis előfordulhat, hogy nem tudja működtetni a berendezést.

6

Ismerje meg készülékét

A csomag tartalma

Főegység



Elektróda vezeték



Tapadóárna-tartó



Hosszú élettartamú tapadóárnák



Próbaelemek



Övcsat



Puha zacskó



Használati útmutató



Kiegészítő gyógyászati tartozékok

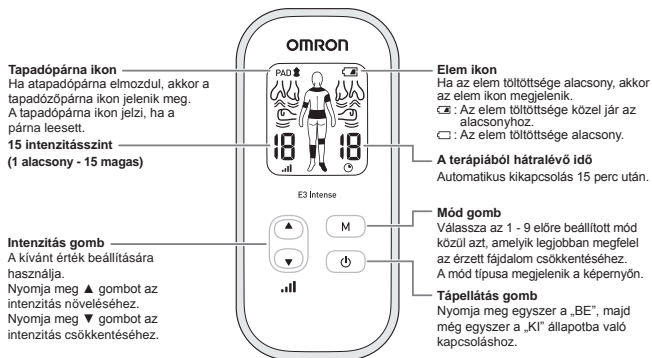
(az EK 93/42/EEC Orvostechnikai eszközök direktíva előírásainak megfelelő)

• Hosszú élettartamú tapadóárnák

7

8

Gombok és funkcióik



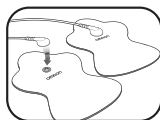
HU

Az összeszerelés lépései

3. LÉPÉS – Rögzítse a két elektródakábelt egy-egy tapadó párnához

Vegye ki az tapadó párnákat a csomagolásból.

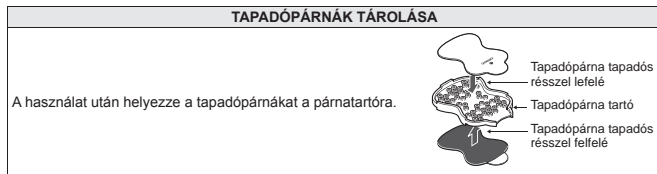
- ⚠ Ne kapcsolja be a készüléket addig, amíg az tapadó párnák a bőrén nincsenek.
- ⚠ Mindkét tapadó párnát használnia kell, mivel a stimuláció csak így működőképes.



4. LÉPÉS – Távolítsa el az tapadó párnákat védő műanyag fóliákat (új párnák esetén)

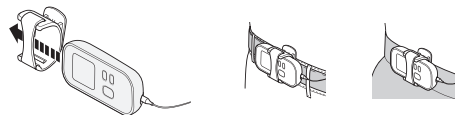
Távolítsa el a tiszta, átlátszó műanyag fóliát az tapadó párna hátuljáról.

Dobja a szemétkébe mindkét csomagolóanyagot.



HU

5. LÉPÉS – (Opcionális) – Helyezze fel az egységet az övcsatra



- ⚠ A csat leeshet, ha túlságosan puha vagy vékony ruhára rögzíti.

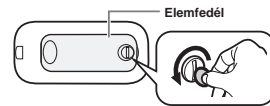
Az összeszerelés lépései

A használat előtt tanulmányozza ezeket a pontokat annak érdekében, hogy a készülék kezelése zökkenőmentes legyen.

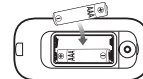
1. A vezeték nem sérült.
2. Az tapadó párnák megfelelően tapadnak a bőrhöz és nem sérültek.
3. Az elektródavezeték nem sérült, a csatlakozás rendben van.
4. A készülék sértetlen és rendben működik.
5. Az elemek nem folynak.

1. LÉPÉS – Helyezze be az elemeket

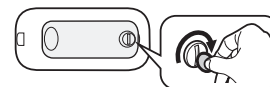
1. Egy pénzérmét használva távolítsa el az elemek fedelét a készülék hátuljáról.



2. Helyezze be az elemeket. Ügyeljen arra, hogy a + / - jeleknek megfelelően helyezze be az elemeket.



3. Tegye vissza az elemek fedelét. Egy pénzérmét használva rögzítse a fedelet.



2. LÉPÉS – Csatlakoztassa az elektróda vezetékét a főegységhez

Az elektródavezeték csatlakozóját a készülék aljához kell csatlakoztatni.



Kezdje el a terápiát

(A terápiás periódusok maximum 2 x 15 percig tartanak)

1. LÉPÉS – A tapadó párnák felhelyezése

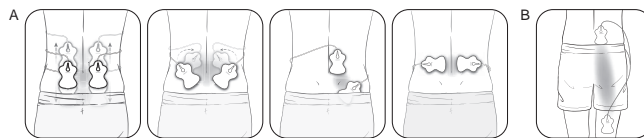
Az optimális kezelés érdekében:

- ⚠ Helyezze a tapadó párnákat a fájdalmas területhez közel, de ne közvetlenül a fájdalmas területre.
- ⚠ A 2 tapadó párnát egymástól legalább 3 cm-re helyezze el.
- ⚠ A tapadó párnák ne fedjék egymást, és ne rakja őket egymásra.
- ⚠ Ne fújjon aeroszolt, ne tegyen kenőcsöt vagy krémet a bőrre és a tapadó párnákra.
- ⚠ Ne használják többet ugyanazokat az tapadó párnákat.

A terápia megkezdése előtt osztályozza fájdalmát egy 1-től 15-ig terjedő skálán. Ezzel a módszerrel lehetővé válik, hogy a terápiás periódus letelte után összehasonlíthassa új állapotát a kezelés előttivel.

Példák a tapadó párnák használatára

ALSÓ HÁTTÁJ



- A. Mindkét tapadó párnát az alsó háttájjra tegye, az aktuális fájdalom forrását figyelembe véve. Az optimális hatás érdekében a tapadó párnákat a hát izmaira helyezze, ne a gerincre.
- B. Helyezzen 1 tapadó párnát a fájdalmas terület alá és fölé, ugyanarra az oldalra.

KAR

Helyezze mindkét tapadó párnát az érintett terület mellé.



Kezdje el a terápiát

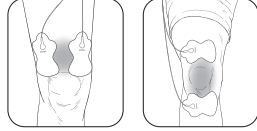
ÍZLET (KÖNYÖK)

Helyezze mindkét tapadópárnát az érintett ízület mellé.



ÍZLET (TÉRD)

Helyezze mindkét tapadópárnát a térd fölé, vagy az egyiket a fájdalmas ízület alá, a másikat fölé.



LÁB (CSÍPÓ és COMB)

Helyezze mindkét tapadópárnát az érintett terület mellé.

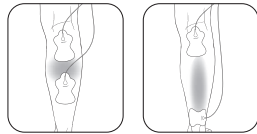


HU

LÁB (LÁBIKRA)

Helyezze mindkét tapadópárnát a fájdalmas lábikrára.

⚠ Ne legyen egyszerre mindkét lábikrán tapadópárna.



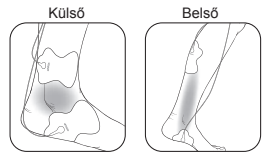
(folytatva)

Kezdje el a terápiát

1. LÉPÉS – Atapadópárnák felhelyezése (folytatva)

LÁBFEJ (BOKA)

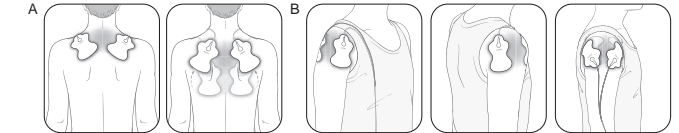
Helyezze az atopadópárnákat a bal oldalra, ha a boka/lábfej külső részén van fájdalma. Helyezze a tapadópárnákat a jobb oldalra, ha a boka/lábfej belső részén van fájdalma.



⚠ Ne helyezze a tapadópárnákat egyszerre mindkét lábának alsó részére.



VÁLL



A. Mindkét tapadópárnát helyezze a vállra, az aktuális fájdalom forrását figyelembe véve.
B. Helyezzen 1 tapadópárnát a váll elülső részére, egyet pedig a hátulsó részére.

⚠ Ne helyezze a tapadópárnákat a szív közelébe, a mellkas mindkét oldalához egyszerre, vagy a mellkason keresztbe, mivel az elektromos áram hatására fellépő ritmuszavarok halált is okozhatnak.



Kezdje el a terápiát

2. LÉPÉS – Válassza az 1 - 9 módok valamelyikét

- Nyomja meg a „♻” gombot.
- Válassza az 1 - 9 módok valamelyikét. A módok nem kombinálhatók.

Válasszon a masszázshoz hasonló hatású módot

1. Enyhe nyomás
2. Dagasztáshoz hasonló érzés
3. Dörzsöléshez hasonló érzés

Vagy válasszon egy fájdalomcsillapító módot

4. Kar
5. Alsó háttáj
6. Láb
7. Lábfej
8. Ízület (térd, könyök, csukló)
9. Váll



Nyomja meg a „M” gombot
Nyomja meg a „♻” gombot

Üzemmódok közötti váltás

A készülék az utóljára kiválasztott módot tekinti automatikusan alapértelmezettnek. Minden alkalommal, amikor megnyomja a mód gombot („M”), a készülék a következő legalacsonyabb intenzitású módra vált. Egyszerre csak EGY MÓDOT tud használni.

A megfelelő üzemmód kiválasztása

A használati módok mindegyike alkalmazható az útmutatóban leírt testrészeken és fájdalomtípusok esetén. Válassza ki az Ön által érzett fájdalomra legjobban ható módot.



HU

Terápiák	Kar	Alsó háttáj	Láb	Lábfej
Potenciális állapotok	Duzzanat keletkezése, merevség, érzékenység vagy fájdalom, izom- vagy idegfájdalom.	Merevség, érzékenység, izom- vagy idegfájdalom.	Duzzanat keletkezése, fáradtság, merevség, izom- vagy idegfájdalom.	Duzzanat keletkezése, fáradtság, hideg érzése, érzékenység vagy fájdalom.
Érzés	Alacsonytól közepes gyakoriságig terjedő enyhe nyomó sorozatok, csiklandozó és pulzáló érzés.	Nagytól alacsony gyakoriságig terjedő csiklandozó hatású sorozatok, melyeket enyhe nyomó érzés követ. Nagyobb intenzitással gyúráshoz vagy masszírozáshoz hasonló érzés.	Alacsonytól közepes gyakoriságig terjedő enyhe nyomó sorozatok, és dörzsöléshez hasonló érzés.	Alacsony gyakoriságú enyhe nyomó sorozatok, pulzáló érzés.

(folytatva)

Kezdje el a terápiát

2. LÉPÉS – Válassza az 1 - 9 módok valamelyikét (folytatva)



Terápiák	Ízület	Váll	Enyhe nyomás	Gyúrárs	Dörzsölés
Potenciális állapotok	Duzzanat keletkezése, merevség, érzékenység vagy fájdalom.	Merevség, érzékenység vagy fájdalom, feszítő érzés.	Merevség, fájdalom, feszítő érzés.	Merevség, érzékenység vagy fájdalom, csomós izmok, feszítő érzés.	Merevség, érzékenység vagy fájdalom, csomós izmok, feszítő érzés.
Érzés	Közepestől nagy gyakoriságig terjedő enyhe nyomó sorozatok, pulzáló érzések.	Alacsonytól közepes gyakoriságig terjedő enyhe nyomó sorozatok, pulzáló, gyúrárs és masszírozáshoz hasonló érzések.	Alacsony gyakoriságú enyhe nyomó sorozatok.	Közepes gyakoriságú pulzáló sorozatok masszírozást utánozó érzés előidézésére.	Nagy gyakoriságú pulzáló sorozatok kézi gyúrárs utánozó érzés előidézésére.

3. LÉPÉS – Válassza ki a megfelelő intenzitásszintet (1 alacsony – 15 magas)

Kezdje a legalacsonyabb intenzitással, és lassan növelje az értéket a „▲(Fel)” gombot használva. Enyhe pulzáló érzést kell éreznie.

Hogyan válasszam ki az érzett fájdalomhoz leginkább megfelelő intenzitásszintet?

A „▲(Fel)” vagy „▼(Le)” gombok megnyomásával fel vagy le irányban módosíthatja az intenzitásszintet. Ha a stimuláció intenzitása csökken vagy teljesen megszűnik, akkor növelje az intenzitás értékét addig, amíg a kívánt szint vissza nem áll. Ha azonban az érzés kellemetlen, akkor a lefelé nyílt segítségével csökkentse az intenzitásszintet.

- Nyomja meg a ▲ gombot az intenzitás növeléséhez.
- Nyomja meg a ▼ gombot az intenzitás csökkentéséhez.

Milyen hosszú a terápia?

A készülék automatikusan 15 percig folytatja a műveletet, majd kikapcsol. Egyszerre maximum 2 x 15 perces terápia javasolt, legfeljebb napi 3-szor.

A képernyő mutatja az aktuális terápiából még hátralévő időt.




A fájdalom kezelése és csökkentése

Mikor kezdjem a terápiát?

A fájdalom fellépése után lehető leghamarabb. Egy terápiával kezdjen (a készülék automatikusan kikapcsol 15 perc után). Kapcsolja ki a készüléket úgy, hogy nem távolítja el a tapadó párnákat, majd osztályozza ismét az érzett fájdalmat.

Milyen hosszán érdemes használnom a készüléket?

Egy 15 perces terápiával kezdjen. A készüléket mindig úgy kapcsolja ki, hogy a tapadó párnákat nem távolítja el. Osztályozza a fájdalmat, így ellenőrizheti önmagán a fájdalomérzet változását. Állítsa le a terápiát, ha a fájdalom csökkent, vagy elmúlt. Nyomja meg a „” gombot, ha egy újabb 15 perces periódussal kívánja folytatni a kezelést.

1 kezelés 15 perc automatikus kikapcsolás	Maximális perc / kezelés 2 x 15 perc	Maximális kezelés / nap 3-szor egy nap
---	---	---

▲ A figyelmeztetéseket lásd a 7. oldalon. A hosszú ideig tartó kezelés és az erős stimuláció izomfáradást eredményezhet és kellemetlen mellékhatásokat okozhat.

Mikor kapcsoljam ki a készüléket?

- Ha kellemetlen reakciókat tapasztal magán (bőrirritáció/bőrpír/bőrgégés, fejfájás vagy egyéb fájdalom, vagy egyszerűen szokatlanul kellemetlenül érzi magát).
- Ha a fájdalom nem javul, krónikussá és súlyossá válik, vagy 5 napnál tovább tart.

HU

17

Tisztítás és tárolás

A készüléket gyakori, ismételt használatra tervezték. A tapadó párnák 150 alkalommal vagy 5 hónapon keresztül (napi 1 terápiával számolva) használhatók. A legfontosabb tisztítási és tárolási tudnivalók

A érintkezőpárnák tisztítása

- Kapcsolja ki a készüléket és távolítsa el az elektródákabeleket a tapadó párnákból.
- Mossa meg a párnákat, ha a tapadós felület piszkos és/vagy a párnák nehezen rögzíthetők a bőrfelületre.
 - A tapadó párnákat óvatosan, ujjbegyeit használva, lassan folyó hideg víz alatt több másodpercen keresztül mossa (ne használjon szivacsot/ruhát/éles tárgyat, pl. a körmet a tapadós felületen, és ne használjon mosószeret, vegyszert vagy szappant sem).



- A tapadó párnák minden 15. használat után, összesen kb. 10 alkalommal tisztítandók, és maximum 150 használatig vehetők igénybe. Ne mossa a párnákat túl hosszú ideig vagy túl gyakran. Ha a tapadós felület nyúlóssá válik, vagy a tapadó párna felülete hámlani kezd, akkor hagyja a párnát a hűtőgépben (nem a fagyasztóban) egy éjszakára. A tapadós felület minősége ezzel javítható.
- Hagyja a tapadó párnákat és azok tapadós felületét teljesen megszáradni. Ne törölje a párnákat zsebkendővel vagy ruhával.
- A tapadó párnák cserélhetők, új párnák szükség esetén vásárolhatók.

A tapadó párnák élettartama a párnák mosási gyakoriságától, a bőr tulajdonságaitól, és a párnák tárolási körülményeitől függ.

Mikor javasolt az tapadó párnák cseréje?

Ha a tapadó párnák nem tapadnak többé a bőrre, vagy ha a párnák felületének több mint 25 %-a nem érintkezik megfelelően a bőrrel.

A készülék tisztítása

- Kapcsolja ki a készüléket, és távolítsa el az elektródavezetéseket a tapadó párnákból.
- Semleges (gyenge) tisztítószerrel enyhén nedvesített vagy áztatott ruhával óvatosan törölje át a főegységet.
 - Ne használjon vegyszereket (hígítót, benzint).
 - Ne engedje, hogy víz kerüljön a belső részekbe.

18

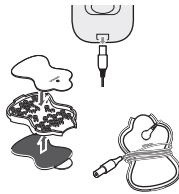
Tisztítás és tárolás

A tapadó párnák tárolása

- Kapcsolja ki a készüléket, majd távolítsa el a készülék aljából a vezetéket.
- Vegye le a testéről a tapadó párnákat.
- Hagyja az elektródavezetéseket a tapadó párnákban.

Helyezze a tapadó párnákat a tárolójukra, 1 párnát mindkét oldalra úgy, hogy a párnák tapadós oldala legyen a tárolón.

- Tekerje az elektródákabelet a tapadó párna tartója köré.



A főegység és a tapadó párnák tárolása

- A készüléket az óvcsat rögzített állapotában tárolja. A tapadó párnákat, a hozzájuk tartozó elektródavezetékekkel együtt, a párnák tartóján tárolja, és helyezze a zacskóba.
- Ne tegye a készüléket és alkatrészeit közvetlen napfény, magas vagy alacsony hőmérséklet, magas páratartalom, tűz, vibráció, vagy ütődés hatásainak.
- Gyermekektől elzárva tárolja a készüléket és az alkatrészeket.
- Ha a készüléket hosszú ideig nem használja, akkor a tárolás előtt távolítsa el az elemeket, hogy megakadályozza az elemek folyását.
- Ne tekerje az elektródavezetéseket a fő egység köré, mert az károsíthatja.




HU

19

Hibaelhárítás

Ha ez történik...	Lehetséges okok...	Próbálja ki ezt a megoldást...
Az intenzitás nem észlelhető. Nagyon gyenge intenzitás.	Csak 1 tapadó párnát használ? Eltávolította az átlátszó fóliát a tapadó párnákról? Nincsenek egymáson, nem fedik egymást a tapadó párnák? A vezeték megfelelően csatlakozik a főegységhez? Túl gyenge az intenzitás? Sérült a zseléréteg? Megfelelő az elemek töltöttsége?	Helyezze a másik párnát a bőrre. Mindkét tapadó párnát használnia kell, mivel a stimuláció csak így működőképes. Vegye le a fóliaréteget a párnák tapadós felületéről. Ellenőrizze a párnák pozícióját. Lásd: 12-14. oldal, A tapadó párnák felhelyezése. A vezetéket a főegység alján található jackdugóba csatlakoztassa. Nyomja meg a ▲ gombot. Cserélje a tapadó párnákat. Cserélje az elemeket.
A bőrön pír, vagy irritáció jelentkezik.	A tapadó párnák tapadós felülete piszkos vagy száraz? A terápia túl hosszú ideig tart? Mind a 2 tapadó párna megfelelően van a testre helyezve? Elhasználtott atapadó párna felülete?	Mossa meg a tapadó párnák tapadós felületét óvatosan, ujjbegyeit használva, lassan folyó hideg víz alatt kb. 3 másodpercig. 15 percnél rövidebb terápiát állítson be. A helyes felhelyezési módszerhez lásd: 12-14. oldal, A tapadó párnák felhelyezése. Egyszerre cserélje mindkét tapadó párnát.
Nincs áramforrás.	Az elemek a polarításoknak (+ és -) megfelelően lettek behelyezve? Lemerültek az elemek?	Ellenőrizze a behelyezett elemek polarítását. Cserélje az elemeket.
Az áramellátás megszűnik a használat közben.	Megfelelő az elemek töltöttsége? Sérült a kábel?	Egyszerre cserélje mindkét elemet. Cserélje a kábelt.
Az elem ikon lemerülést, vagy lemerüléshez közeli állapotot mutat.	Megfelelő az elemek töltöttsége?	Egyszerre cserélje mindkét elemet.
Atapadó párna zseléje nem tapad a bőrhöz.	A tapadó párnák tapadós felülete piszkos vagy száraz? Eltávolította az átlátszó fóliát a tapadó párnákról? Nedvesek a tapadó párnák? Nedves a bőr? Lehetséges, hogy megsérült a tapadó párna zselérétege? A tapadó párnák használata közben izzad? Túl hosszú ideig vagy túl gyakran mosta a tapadó párnákat? A tapadó párnákat magas hőmérséklet, magas páratartalom vagy közvetlen napfény hatásának tette ki?	Mossa meg a tapadó párnák tapadós felületét óvatosan, ujjbegyeit használva, lassan folyó hideg víz alatt kb. 3 másodpercig. Vegye le a fóliaréteget a párnák tapadós felületéről. Szárítsa meg a levegőn a párnákat. Szárítsa meg bőrt. Cserélje a tapadó párnákat. Szárítsa meg a felhelyezés területét. Hagyja a párnát a hűtőgépben (nem a fagyasztóban) egy éjszakára. Cserélje a tapadó párnákat.

20

Ha ez történik...	Lehetséges okok...	Próbálja ki ezt a megoldást...
A tapadópárnára ikon megjelenítésre került. PAD 	Csak 1 párnát helyezett fel, vagy egyet sem.	Megfelelően helyezze fel az elmozdult párná(k) t. A művelet után kapcsolja ki, majd ismét be a készüléket.
Eltávolította az átlátszó fóliát a tapadópárnáról?	Vegye le a fóliaréteget a párnák tapadós felületéről. A művelet után kapcsolja ki, majd ismét be a készüléket.	
A vezeték megfelelően csatlakozik a készülék főegységéhez?	A vezetéket a készülék főegységének alján található jackdugóba kell csatlakoztatni. A művelet után kapcsolja ki, majd ismét be a készüléket.	
Atapadópárnák tapadós felülete piszkos vagy száraz?	Mossa meg a tapadópárnák tapadós felületét óvatosan, ujbjegyet használva, lassan folyó hideg víz alatt kb. 3 másodpercig. A művelet után kapcsolja ki, majd ismét be a készüléket.	

HU

21

Fontos információk az elektromágneses kompatibilitással (EMC) kapcsolatban

A személyi számítógépekhez és mobiltelefonokhoz hasonló elektronikus eszközök elterjedtsége miatt a gyógyászati berendezések egyre érzékenyebbek az elektromágneses interferenciára. Az elektromágneses interferencia a gyógyászati berendezések működésében hibákat okozhat, és emiatt potenciális veszélyhelyzetet teremt. A gyógyászati berendezéseknek emiatt nem szabad interferálniuk egyéb berendezésekkel.

Az elektromágneses kompatibilitás (EMC) biztosítása érdekében az EN60601-1-2:2007 szabványban rögzítették a szükséges követelményeket annak érdekében, hogy a veszélyhelyzetek megelőzhetővé váljanak. A szabvány definiálja a gyógyászati berendezések elektromágneses interferencia-vedettségének szintjeit, valamint az általuk kibocsátható elektromágneses sugárzás maximális értékét.

Ez az OMRON HEALTHCARE által gyártott gyógyászati berendezés konform az EN60601-1-2:2007 szabvány védettségét és kibocsátást meghatározó előírásaival.

Ennek ellenére tartsa be a következő elővigyázatossági intézkedéseket:

- A gyógyászati berendezés közelében ne használjon mobiltelefont vagy egyéb olyan készüléket, ami erős elektromos vagy elektromágneses mezőt generál. Ellenkező esetben a gyógyászati berendezés működésében hiba léphet fel, és emiatt potenciális veszélyhelyzet állhat elő. Ajánlatos a készülékek között legalább 7 m távolságot tartani. Ellenőrizze a gyógyászati berendezés helyes működését, ha ez a távolság kisebb.

Az EN60601-1-2:2007 szabvánnyal kapcsolatos további dokumentációk az OMRON HEALTHCARE EUROPE kézikönyvkben található címén érhetőek el. Ezek a dokumentációk a www.omron-healthcare.com webcímen is megtalálhatóak.

A termék megfelelő elhelyezése (Elektromos és elektronikus készülékekből származó hulladék esetén)



A fenti ábra a berendezésen és a dokumentációkban azt jelzi, hogy a berendezés az élettartama végén nem háztartási hulladékként kezelendő. Környezet és az egészség védelme érdekében a berendezést élettartama végén az egyéb hulladéktípusoktól elkülönítve kell kezelni, és gondoskodni kell alkotóelemeinek megfelelő újrahasznosításáról.

A berendezés használaton kívüli elemeinek újrahasznosításával és elhelyezésével kapcsolatban a hétköznapi felhasználók a viszonteladóval (ahol a berendezést vásárolták), vagy a helyi önkormányzati hivatalal vegyék fel a kapcsolatot.

Üzleti felhasználók forduljanak viszonteladójukhoz, és a termék vásárlásakor kötött szerződés kikötéseinek és feltételeinek megfelelően járjanak el. A termék használaton kívüli elemei nem kezelhetők hagyományos háztartási hulladékként.

HU

23

Műszaki adatok

Termékkategória	Elektromos fájdalomcsillapítást végző transzcutáns stimulátor
Termékleírás	Fájdalomcsillapító
Modell (kód)	E3 Intense (HV-F021-EW) E3 Intense (HV-F021-ESL)
Áramforrás	DC3 V (2 db. AAA alkáli elem vagy 2 db. AAA mangán elem)
Az elem élettartama	Az új elemek (2 db AAA alkáli elem) kb. 4 hónapig használhatóak (abban az esetben, ha napi 15 perc a használat, alsó háttáji módban, maximális intenzitással).
Frekvencia	Kb. 1–238 Hz
PULZUS időtartam	150 µsec
Maximális kimeneti feszültség	70 V (500 Ω-os terhelés esetén)
Teljesítményszabályzás	15 intenzitásszint
Üzemi hőmérséklet és páratartalom	+10 és +40 °C között / 30 és 80 % relatív páratartalom között
Tárolási és szállítási hőmérséklet, páratartalom, légnyomás	-20 és +60 °C között / 10 és 95 % relatív páratartalom között / 700 és 1060 hPa nyomás között
Súly	Kb. 100 g (elemekkel együtt)
Külső méretek	52 (szélesség) × 112 (magasság) × 25 (mélység) mm
A csomag tartalma	Főegység, elektródavezeték, hosszú élettartamú tapadópárnák, próbalelemek, óvcsat, puha zacskó, használati útmutató
Besorolások	Belső áramellátás (áramütés elleni védelem) BF típus (felhelyezett alkatrész) IP22 (behatolásvédelem)

Ezt az OMRON terméket az OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japán székhelyű vállalat szigorú minőségbiztosítási rendszerének felügyelete mellett gyártották.

Legalább 5 éves élettartamra tervezték.



= BF típus felhelyezett alkatrész



Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót

Védelem ϕ 12,5 mm vagy annál nagyobb tárgy behatolása ellen.

IP22 Védelem függőlegesen csöpögő víz bejutása ellen, ha a készülék 15 fokban meg van döntve.



A terméket nem használhatják orvosi implantátummal, pl. szívritmusszabályzóval, mesterséges szívvel, tüdővel vagy egyéb elektronikus életfenntartó eszközzel rendelkező személyek.

CE 0197

Ez a termék megfelel az EC 93/42/EEC (Medical Device Directive) direktíva előírásainak.

MEGJEGYZÉS: A termék műszaki adatait a gyártó külön értesítés nélkül módosíthatja.

22

Garancia

Köszönjük, hogy OMRON terméket vásárolt. A termék kiemelkedő minőségű anyagokból készül, és különös figyelemmel járunk el a gyártási folyamatok során. A terméket úgy terveztük, hogy a lehető legmagasabb komfortot biztosítsa a használati útmutatóban leírt működtetési és karbantartási utasítások betartása mellett.

A termékre az OMRON a vásárlástól számított 3 éves periódusra biztosít garanciát.

A termék megfelelő konstrukcióját, a kidolgozás és a használt anyagok minőségét az OMRON garantálja. A garancia ideje alatt az OMRON munkadíj és alkatrészdíj felszámolása nélkül javítja vagy cseréli a hibás terméket vagy annak bármely hibás alkotóelemét.

A garancia Európában, Oroszországban és egyéb FÁK országban, Közel-Keleten és Afrikában vásárolt termékekre vonatkozik.

A garancia nem vonatkozik az alábbiakra:


- Szállítási költségek és a szállításból eredő kockázatok.
- Jogosulatlan személy által végzett javításból eredő költségek és problémák.
- Rendszeres ellenőrzések és karbantartás.
- A fő eszközön kívüli kiegészítők vagy egyéb tartozékok meghibásodása vagy egyéb problémái, kivéve, ha azt a garancia külön is jelzi.
- El nem fogadott reklamáció költségei (azokért fizetni kell).
- A véletlenszerű vagy a nem rendeltetésszerű használatból eredő mindennemű, akár személyi kár.

A garanciaszolgáltatás igénybevételéhez forduljon az üzlethez ahol a készüléket vásárolta, vagy keressen fel egy hivatalos OMRON viszonteladót. A címet megtalálhatja a termék csomagolásán és a kézikönyvben, de beszerezheti a megfelelő kiskereskedelmi partnerünktől is. Ha problémákkal szembesül az OMRON vevőszolgálat igénybevétele során, akkor látogassa meg weboldalunkat (www.omron-healthcare.com) a hiányzó információkért.

A garancia ideje alatti javítások vagy cserék nem eredményezhetik a garancia meghosszabbítását vagy megújítását.

A garancia csak akkor biztosítható, ha a terméket hiánytalanul, az eredeti számlával / blokkal együtt viszi vissza. Az OMRON fenntartja a jogot a garanciaszolgáltatás megtagadására, ha a vásárló által nyújtott információk nem tisztázzák tökéletesen a meghibásodás vagy egyéb probléma körülményeit.

24

Gyártó 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPÁN		
EU-képviselő <table border="1" data-bbox="172 331 260 365"> <tr> <td>EC</td> <td>REP</td> </tr> </table>	EC	REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, HOLLANDIA www.omron-healthcare.com
EC	REP		
Termékképviselő	OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Kína		
Leányvállalatok	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com		
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, NÉMETORSZÁG www.omron-healthcare.com		
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCIAORSZÁG www.omron-healthcare.com		

Származási ország: Kína